

Dodatek č. 2 ke smlouvě Rámcová smlouva o dodávkách zboží
Amendment Nr. 2 to the Contract General Contract for Supplying of Goods

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „**the Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:
concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

BAYER s.r.o.

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391
zastoupená/ represented by: [REDACTED]

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace

IČ/ ID No: 00226912, DIČ/ VAT No: CZ00226912

se sídlem / registered seat at: Strážovská 1247, Kyjov 697 33
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, oddíl Pr, vložka 1230/
registered in the companies' registry at the Regional Court in Brno, section Pr, file 1230
zastoupená/ represented by: MUDr. Jiřím Vyhnalem, ředitelem/director

(dále jen „**Druhá smluvní strana**“ / hereinafter referred to as the „**Second contracting party**“)

(dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ / hereinafter referred jointly to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

I.

Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions

1. Dne 9.12.2015 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva Rámcová smlouva o dodávkách zboží (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je rámcová úprava vzájemných vztahů Prodávajícího a Kupujícího. /
On December 9th, 2015 the Contract General Contract for Supplying of Goods was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is the general regulation of the mutual relations between the Seller and the Buyer.

II.

Změna Smlouvy/ Amendment to Contract

1. Smluvní strany tímto dále sjednávají změnu Smlouvy tak, že Příloha Smlouvy č. 1 se v plném rozsahu nahrazuje novou přílohou č. 1 Smlouvy, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku a Smlouvy.
The Parties hereby further agreed to amend the Contract as follows: The Annex No. 1 shall be to the full extent replaced by the new Annex No. 1 of the Contract, which forms inseparable part of this Amendment and the Contract.

III.

Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu poslední ze Smluvních stran.
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Amendment shall be effective on the date of signing by the last Party.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost.
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
3. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na [REDACTED] společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na [REDACTED]
The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on [REDACTED] Bayer may update such information anytime; the current version is available [REDACTED]
4. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

V Praze dne Datum/Date
In Prague on 20.3.2023

V Praze dne Datum/Date
In Prague on 12.04.2023







